

شيت الجزاء

الصفحة	الكاتب
٢	كلمة السيد رئيس الجمهورية المناضل احمد حسن البكر بمناسبة الاحتفال بذكرى الفارابي
٧	البعث والتراث
١١	نشأة الدين والحضارة والعصور الجليدية
٤١	دراسة لتمثال اكدي من البرونز
٤٩	دراسة اولية لتمثال باسطكي
٥٩	التنقيب في سهل شهرزور - تل كردرش
٨١	دلالية « فيروز » من عهد الملك نينورتا - ابل - ايكور
٨٩	حجرة حدود من زمن الملك مردوك شاباك
١١٣	اكتشاف منشآت بابلية محاذية لدجلة في جانب الكرخ من بغداد - تقرير اولي
١٢١	منجنيق من الحضر
١٣٥	المظاهر العسكرية لحصن الاخضر
١٤٥	منازل الخلفاء وقصورهم في بغداد في العهود العباسية الاولى
١٩١	عمارة سامراء العباسية في عهد المتوكل
٢٣٧	من امثال بغداد في العهد العباسي
٣٣٩	التعريب وكبار المربين في الاسلام
٣٩٣	الخط العربي في تركيا
	التقارير والانباء والمراسلات
٤٢٤	آثار متفرقة احرزها المتحف العراقي
	كمال منصور حسين

حَجَرَةُ حَدُودٍ مِنْ زَمَنِ الْمَلِكِ مَرْدُوكِ شَابَلِكِ زِيَرِي

بقلم : الدكتور فوزي رشد
مدير المتحف العراقي

قبل عامين تقريباً حصل المتحف العراقي على حجرة حدود رقمها في سجلات المتحف العراقي ٦٤٦٥١-٧٢ ع وقد عثر عليها عن طريق الصدفة من قبل فلاحين المزرعة الجماعية في بلدروز، وهي في حالة جيدة جداً. ورغم وجود بعض التآكل البسيط بين سطورها إلا أنه لم يؤثر على مضمون الكتابة السارية المدونة عليها. طولها ٦٠ سم وعرضها ٤٠ سم وسمكها ٧,٥ سم وهي معولة من حجر البازلت الاسود. والكتابة المدونة عليها تنحفل وجري المسلة (ع حجرة الحدود) وتغطي المساحة ما بين الرسوم المنقوشة في اعلاها حتى نهاية المسلة تقريباً.

وتوزيع الكتابة السارية على حجرة الحدود بهذا الشكل يشير الى اننا لم تكن مثبتة على الارض واسما كانت موضوعة على اكثر احتمال في المعبد وقد يجوز ان كانت موضوعة في معبد الاله نورتا^(١) الذي يوصف عادة في جميع احجار الحدود على انه المقيم لكل هذه الاحجار.

والارض الزراعية المبينة اوصافها في هذه المسلة مهداة من قبل الملك مردوك شابلِك زيري < ١٠٨ - ١٠٧٠ ق م الى شخص يدعى « شيريكتي شوقا هونا » ابن « نزي مردوك » ناضر القصص. والنص الموجود عليها ينقسم في مضمونه الى الاقسام التالية:

(١) انظر « S Page » مجلة سومر المجلد ٧ > العدد الاول ص ٤٥ من القسم الالهي.

١- في المقدمة تعريف بمساحة الأرض و موقعها و بأسم الشخص الذي اهدى الملك اليه الأرض.

«- يحتوي هذا القسم على اسمي الشخصين اللذين مسمي القتل وكذلك اسم الاشخاص اللذين تم بجنورهم ختم و قبعة الاهداء واسم المكان والزمان اللذين تمت فيها عملية الاهداء. ويبدو من هذا القسم واضحا ان «اوزب شيتود» كان من انصار الملك مردوك شالك زيري عند تلم الاخير الحكم، وان علاقتهما الجيدة قد استمرت لمدة سنة واحدة تقريبا. إلا ان هذه العلاقة على ما يبدو من تاريخ سلطانه قد ساءت في السنة الثانية من حكم الملك المذكور مما دعى ذلك الملك مردوك شالك زيري ان يستولي على الأرض العائدة الى «اوزب شيتود» ويهدبها الى شخص اخر يدعى «شريكيتي شوقامونا» مدعياً ان «اوزب شيتود» قد اغتصب قطعة الأرض الزراعية المذكورة من املاك «اولاكار» وجعلها لنفسه بأسلوب غير شرعي

٢- وهذا القسم فيه تحذير من لعنات الالهة لأقرباء «شريكيتي شوقامونا» او احد موظفي الحكومة الذين إذا ما ثيبيوا في المستقبل بالامارة الى هذه الملكية وفيه تحذير كذلك لكل شخص قول له نفسه الاعتداء على الملة المذكورة

٣- وهذا القسم يحتوي على لعنات الالهة المصورة رمورهم في اعلى الملة.

٤- وهذا القسم هو الجزء الاخير من الملة و يتضمن اسم الملة.

ان مردوك شالك زيري هو الملك السابع من ملوك سلالة ايس الثانية والتي تدعى كذلك بسلالة بابل الرابعة^(١) وبما يلي أسماء ملوك السلالة المذكورة:

١- مردوك شالك زيري، «Marduk-balāṭu» ١١٥٨-١١٤١ م

و معنى الاسم «مردوك المصل (ين) اخوته».

٢- راتي مردوك بلاطو، «Marduk-balātu» ١١٤٠-١١٣٧ م

و معنى الاسم «مع مردوك (توحد) الحياة».

٣- سورتا اداو شوي، «Surtā-adāw šuwi» ١١٣٦-١١٢٧ م

و معنى الاسم «سورتا (هو) المعطي للذرية»

(١) الاستاد ليم ماق، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة (مترجمة دار البيان رقم ٥٢) ص ٤٦٤.

- ٤- نبوخذ نصر الاول « Nabû-kudurri - šurpu » ١١٢٦ - ١١٠٥ م. ومعنى الاسم « يا نابو ارحمني ذريتي ».
- ٥- اينليل نادن ايلي « Enlil - nadin - alyi » ١١٠٤ - ١١٠١ م. ومعنى الاسم « اينليل (هو) المعطي للورثة ».
- ٦- مردوك نادن اخي « Marduk - nadin - achi » ١١٠٠ - ١٠٨٢ م. ومعنى الاسم « مردوك (هو) المعطي للأخوة ».
- ٧- مردوك شابك زيري « Marduk - šapik - ziri » ١٠٨٢ - ١٠٧٠ م. ومعنى الاسم « مردوك (هو) باذر البذور ».
- ٨- ادد ايلدا اديتا « Adad - alyda - adita » ١٠٦٩ - ١٠٤٨ م. ومعنى الاسم « ادد قد اعطاني وريثاً ».
- ٩- مردوك اخي ايريا « Marduk - achi - iria » ١٠٤٧ م. ومعنى الاسم « مردوك قد عوض الاخوة بالنسبة لي ».
- ١٠- مردوك زير « Marduk - ziri » ١٠٤٦ - ١٠٢٥ م.
- ١١- مردوك تومر لبور « Marduk - tumur - libur » ١٠٢٤ - ١٠٢٧ م. ومعنى الاسم « يا نابو ليت ان تبقى ذريتي بصحة جيدة »^(١).

يبدو من تحليل ملوك هذه السلالة بان مردوك شابك زيري الذي حكم ثلاثين سنة فقط قد خلفه الملك « مردوك نادن اخي » والمعلومات التاريخية تشير الى عهده وجود اية علاقة قرينة بين الاثنين. ويبدو كذلك من نفس هذه المعلومات بان فترة حكم هذا الملك هدم وابلدم اذما قورنت بفترة حكم سابقة. وقدرة هذا الملك على خلق الهدوء والهدوء اثناء فترة حكمه قد تشير الى انه قد استطاع ان يمنع سلالة ابن الثانية سانه تتلف عن سانه السابقة. وربما لهذا السبب اقدم مردوك شابك زيري على تلعيب نفسه بلقب « الملك العظيم » دون غيره من ملوك هذه السلالة.

(١) انظر حول اساء ملوك هذه السلالة ومدة حكم كل واحد منهم المصدر التالي:-
AmOr 43 (= J. A. Brinkman, A political history of Post -
Kassite Babylonia, p. 76 و 90 - 147

ومن القابله الأخرى هو لقب « ملك العالم »، حيث ظهر هذا اللقب على حجر من
لورستان (انظر صورة الحجر المذكور في: 7-11 BASOR LXXIV (1939)
NUMUN LUGAL ŠĀR - ملك - نمل - خا - AMAR. UTU - ٥

« العائد الى مردوك شابك زيري ملك العالم »^(١)

وإضافة الى ما تقدم فقد لقب هذا الملك نفسه بملك بابل القوي وملك البحرات الأربع
لقد عاصر مردوك شابك زيري خلال مدة حكمه ثلاثة من الملوك الآشوريين فقد عاصر
الملك تجملات بلنزر الأول منذ السنة ٢٩ من حكمه وعاصر كذلك خليفة تجملات بلنزر
الأول المدعو، آشريد - بيل - أيكور، الذي حكم سنتين فقط وأخيراً عاصر بدايته
حكم الملك الآشوري، آشور - بيل - لا، الذي حكم ثمانية عشر سنة.

هذا وإن المعلومات التاريخية لم تخبرنا بشئ حول علاقته مردوك شابك زيري
بالمملكتين الآشوريين تجملات بلنزر الأول وأشريد - بيل - أيكور غير أن هذه المعلومات
أخبرتنا عن معاهدة للمصالح قد أبرمت بين الملك البابلي مردوك شابك زيري
والملك الآشوري آشور بيل لا

« في زمن الملك آشور بيل كالا ملك آشور والملك مردوك شابك
زيري ملك كاردونياش. تعهد الملكان على سؤدم متبادل ونوايا طيبة.
وفي زمن الملك آشور بيل كالا وأجله الملك مردوك شابك
زيري نرايته »^(٢)

يبدو من النص أعلاه بأن الملك مردوك شابك زيري قد لاقى حتفه في زمن
الملك الآشوري آشور بيل لا، إلا أن النص لم يبين لنا كيف كانت نرايته ومن
المحتمل أنها حدثت نتيجة إحدى الهجمات الآرامية التي كانت على أرجح آنداك وذلك
بسبب القوط الذي حل في العراق زمن مردوك شابك زيري^(٣)

هذا وتوجد من زمن هذا الملك حجرتين للحدود، الأولى لم يسو سط سوى الوجه
والثانية مرسمة ولم تحصل إلا على كرة واحدة مرسومة في: - NO. 12 ميسل BB.

(١) انظر: Brinkman، المصدر اناسه ص ١٤١ من خطته رقم ٧٧٢

(٢) 30 - 23 في CT XXXIV 39 - انظر: Brinkman، المخططة رقم ٧٨١

3 - AFO XVII (1954 - 56) 384 2 - 5

وهذا يعني ان ملتنا هذه تعتبر في الوقت الحاضر الملتة الوحيدة القائمة والمحفوظة
بشكل جيد للملك مردوك مثالب زيري. واهفاته الى ذلك فان حدود ملته
اين الثانية غير واضحة تماماً ولكن الامثالت المتوفرة بخصوصها تشير الى ان
سيادتها كانت على مدينة سبار و بوسبا ونفرواور ومنطقة ملته القصر
البحري. وهجرة الحدود هذه تشير الى ان سيادة هذه الملته قد امتدت كذلك
الى منطقة دياتي زمن الملك مردوك مثالب زيري. وفيما يلي قراءة وترجمة
الملته المذكورة:-

- وجه الملته -

- 15.0.0 (GUR) *gāru* 0;0.1 GĀNA 0.0.3 (GUR) *ammātu rabitu*^{tu}
uḡar ^{uru} *du-ra-mi* ⁽¹⁾ *aišād nāri kaš-xi-i xiddu elū*
amurru tēh bīt ^I *TAR-xāsin-xumi*
xiddu šaplū šadū tēh bīt ^I *ú-[l]a-gim-dar*
5- *pūtu, elū iltānu tēh* ^I *ú-[l]a-gim-dar*
pūtu, šaplū šutu ^[t] *tēh*
pān ^{uru} *du-ra-mi bīt* ^[I] *TAR-xāsin-xumi*
ka ^I *ú-gib-xi-par-ru mār* ^I *Abi-rat-taš GAR bāb ešalli*
i-na bīt ^I *ú-la-gim-dar is-ba-tu i-na* ^{hi} *ti,*
10- *ka* ^I *ú-gib-xi-par-ru mār* ^I *Abi-rat-taš GAR bāb ešalli*
^d *Marduk-xāpik-gēri, šarru* ^I *[š]i-riš-ti-^d šu-ga-mu-na*
mār ^I *na-gi-^d marduk GAR bāb ešalli*
arad-su i-rim i-na ^{na} *paq-r[š] la ra-še-e*
bi-rim ^{na} ⁴ *šunukki-šu a-na* ^u ⁴ *mi ra-ti i-gib-šu*
15- *ma-xi-na-an epli šu-a-tu* ^I *Amēl-^d marduk*

(1) العلامة في النص هي  والصحيح ان تكون *ni*  وذلك تتارنته مع الفهر
السابع. وسبب هذا الابدال يرجع الى ان نحات هذه الملته لم يدقوه جيداً في الرقيم اللبني الذي ثبت فيه
هذه الارضي تكتب *ni* لوجود التشابه الكبير بين المقطعين.

- mār I šu-zib-d adad ša-rēš-šarru
 u I d Nabû-zēra₂-iddina^{na} mār I Arad-d ē-a
 i-na ša-naš tup-pi šu-a-tu I Eri-ba-anu-rabû
 mār I Ašû-bānî šakîn māt uru I-ši-in
 20- I Mun-na-bit-tu mār I PA-ša-ri ša-rēš
 I E-ul-maš-šakîn-šumi mār I Ba-zi saš-ru-maš
 I ū-zib-ša-la mār I Ni-ga-zi lū subkallu
 I Ri-mut-d ba-ba₆ mār I d Bēl-iddina^{na} šakîn tē-mi
 I d En-lil-šuma-iddin₂ mār I Arad-d ē-a bēl pihātē
 25- u I MU.NAG.TU ša-ta[m] bišt ū-na]-a-ti iz-za-az-za
 uru Babilî^{ti} ite arahšamna MU.1.KAM I d marduk-šāpik-zē₂ šarru
 ga-ba-re-e^{na} 4 kunuk šarri [š]a šip-re-e-ti
 ma-ti-ma a-na aš-rat nīšī^{meš} la-bar ūmī^{meš}
 lu-ū šakîn mātī ša gaq-gar-šu
 30- lu-ū i-na lib-bi rab(b)ūtī^{meš} šu-ut ekallī^{meš}
 lu-ū a-šû lu-ū ma-ru lu-ū ša bit I Ašī-rat-taš
 lu-ū ša bit I ū-la-gem-dar ša il-lam-ma
 ša i-na muhhe eglī an-ne-i i-dab-bu-bu
 ū-šad-ba-bu i-paq-ga-ru ū-šap-ga-ru
 35- u i-na lib-bi eglī šu-a-tu lu-ū a-na ili u šarri
 i-šar-ra-šu lu-ū a-na tē-mi-šu ū-kan-nu
 a-na I šī-rik-ti-d šū-ga-mu-na mār I Na-zi-d marduk
 u arbi-šu la ut-tin-ma
 a-na a-šī-i na-ša-ri iš-ta-raš ika miš-ra
 40- u šu-dūr-ra us-šah-šī bi-iz-za-ta
 u nu-šar-ta iš-ta-kan u narā an-na-a
 i-na ma-šar^d šamaš u d Sin ili^{meš} rab(b)ūtī^{meš} i-ta-bat

- it-ta-gar $\dot{h}$ -ta-pe up-tar-re-er i-na maš-ka-me- $\dot{h}$ u
 it-ta-ra $\dot{h}$ -ma i-na la áš-re- $\dot{h}$ u úš-ta-tan
 45- a-na mē^{meš} it-ta-de i-na šāte iq-ta-mu i-na
 libitte it-te-e'
 amēla a- $\dot{h}$ a-a na-ka-ra za-ab-ba
 - $\dot{h}$ ā -
 dub-bu-ba is- $\dot{h}$ ap- $\dot{h}$ a^{III} IGI NU TUK.Á
 ša ta-it-ti dib-be la i-du-ú
 ul-taš- $\dot{h}$ i-ma a-šar la a-ma a-re
 50- $\dot{h}$ u-uz-ra úš-ta- $\dot{h}$ u-za-na mun-ma ep-šet ma-re-úš-ta
 ù gul-lul-ti qāt-re ul-BAD amēla $\dot{h}$ u-a-tu
^dA-mum ^dEn-líl ^dE-a ù ^dBe-let-i-li šānu rab(b)ūtu
 e $\dot{z}$ -zi-úš libe-šil-mu- $\dot{h}$ u-ma ar-rat la nap- $\dot{h}$ u-re
 ma-re-úš-ta li-re-re- $\dot{h}$ u^d Sin nanna-a-re
 55- še-ret-re rabīta^{ta} li-hal-lim- $\dot{h}$ u-ma i-na ka-mat āli
 šānu šār-re-mi li-ir-be-is
^dŠamaš dajjānu rabū ša šamē^e ù erreti^{tim}
 i-na $\dot{h}$ i- $\dot{h}$ u el-li la muš-pe-le
 li-iz-ze-ur- $\dot{h}$ u-ma tur-ti i-mu
 60- sa-ka-abz uz-ni ù ul-bur meš-re-e-ti
 li-šim is-qu-úš- $\dot{h}$ u^d Adad bēl[!] naqbi ù zunni
 a-re-ur-ta ru-un-qa né-el-re-ta ù $\dot{h}$ u-šah- $\dot{h}$ a
 a-na isqi- $\dot{h}$ u lib-ruk- $\dot{h}$ u
^dHaruduš šār šamē^e ù erreti^{tim}
 65- ka-rib gem-re a-qa-nu-ti-la-a

- Š[a] ri - si - is - ru la pa - ti - ru li - kar - xi - xú - ma
 [a - a - i] pa - pa - ti - ir mar - ka - as - ru
^d Nin - gír - su bēl a - la - la eqli
 ugār - xu id - ra - na li - kes - hi - ip - ma
 70. i - na xi - ir - i - xú ur - qí - tu a - a - ib - ba - xi
 si - mu ^d nisaba pu - qut - tu li - iñ - nu - ub
^d Gu - la il - tu xú - pu - tu a - zu - gal - la - tu qa - rit - tu
 sar - ri - ka sim - ma⁽¹⁾ la - az - za ab - sa
 la te - ba - a i - na gumri - xu liš - bu - um - ma
 75. a - di u - mi bal - tu dāma ù karša bi - ma mē^{mes} li - er - muš
 ilū ^{mes} - ex rabf(b)ūtu^{mes} ma - la i - na^{na} + nari an - ne - e
 xum - xunu za - ab - ru xu - ur - ne - er - xu - nu ud - du - ú
 ú - su - ra - tu - xu - nu us - su - ra
 ù xu - ba - tu - xu - nu ba - áš - ma
 80. i - na bu - ni - xu - nu ez - ze - iš
 liš - bil - mu - xu - ú - ma
 i - na mu - ur - si di - e - e di - lip - te
 qu - ú - li bu - ú - re ne - as - sa - te
 im - te₅ - i ta - me - he la tu - ub lib - ba la tu - ub xi - ri
 85. e - der - te ge - er - ra - a - ne
 ù bu - be - e - te u - me ú - la na - par - ka - a
 liš - tab - ru - ú - xu xum^{na} + nari an - ni - i
^d Nin - urta ka pa - qí - ri si - šar šap - ti - xu⁽²⁾

(1) العلامة في النص هي  ma والقراءة المطلوبة هي ، ma
 (2) العلامة في النص هي  والقراءة المطلوبة هي ، ša . . . وسبب هذه
 الاختلاف يرجع الى عدم دقة النسخة في نقل نص الوثيقة الاصلية كما ذكرت ذلك فيما سبق .

- ترجمة المسلة -

- ١- ١٥ ايكو ارض لزراعة الجوبه، والايكو الواحد يباوي ٢ بان وهو مقاس بالباردة الكبيرة
- ٢- الارض الزراعية في منطقة دوراني! - وعلى - منقطة النهر العا شيء الصلح العلوي - باتجاه -
- ٣- الغرب - وهو الصلح - المجاور لارض ه تار - شاكن - شوي ه
- ٤- الصلح البجلي - باتجاه - التره - وهو الصلح - المجاور لارض ه اولاكدار ه
- ٥- الجبهة العلوية - باتجاه - الشمال و المجاورة - كذلك - لارض ه اولاكدار ه
- ٦- الجبهة السفلية - باتجاه - الجوب - وهي الجبهة - المجاورة
- ٧- لمقدمة مدينة دوراني وارض ه تار - شاكن - شوي ه
- ٨- وهذه الارض الزراعية - قد استولى عليها - في السابعة - ه اوزب شيترو ه ابن ابي رتاش ه ناظر بوابة القصر
- ٩- من ارض ه اولاكدار ه . وبسبب هذا - الاستيلاء - الخاص
- ١٠- ه اوزب شيترو ه ابن ه ابي رتاش ه ناظر بوابة القصر
- ١١- ١٤ فقد اهداها الملك ه مردوك شابك زيري ه الى ه شيريكتي شوماونا ه ابن ه نازي مردوك ه ناظر بوابة القصر ه عبده ه . وهي - اي الارض المهداة - غير قابلة للمطالبه او الاحتراض
- ١٢- ه ووضعته طبعته الختم على رقيم ه (ه وثيقته الاهداء) الى الابد
- ١٣- مساحا هذا القل (ه الارض الزراعية المهداة) ه اهل مردوك ه
- ١٤- ابن ه شوزب ادد ه احد حراس حريم الملك .
- ١٥- ه ه نابو - زيرا - ايدتا ه ابن ه اراد ايا ه
- ١٦- ٥٥ وعند ختم الرقيم المذكور (اي وثيقته الاهداء) بان - الاشخاص التالية اسماهم -
- حاضرون : ه ايربا - آنو - رابو ه ابن ه أخو - باني ه مدير اراضي مدينة ايسس ه هوثا بيتو ه ابن ه پا - خاري ه احد حراس الحريم ه ه اي - اولاسي - شاكن - شوي ه ابن ه بازي ه ضابط العربات الحربية ه ه اوزب خالا ه ابن ه نيكازي ه الوزير؟ ه ه ريموت بابا ه ابن ه بيل ايدتا ه المقدم ه ه انليل شوما - ادد ه ابن ه اراد - ايا ه حاكم الولاية ه ه عينا كوتو ه مدير حسابات بيت التجديرات

- ٤٦ - - في - مدينة بابل - وفي - شهر - سمانو - وفي السنة ! بعد السنة التي صار فيها ، مردوك شالك زيري « ملكاً »
- ٤٧ - نسخة « عن الرقيم المختوم بختم الملك - والذي عمل - للشؤون الادارية »
- ٤٨ - ٢٤ متى ما في الاجيال القادمة وعلى طول الدهر اذا برز مديرا لدارة الاراضي الذي تعود لطفته الارض او احد من بين كبار رجالات القصر او اخ او ابن او احد افراد عائلته ، اي - رتائن « او احد افراد عائلته ، او اكدام »
- ٢٢ - ٤٥ وادعى بخصوص هذا الحق او تسبب في الادعاء او استنكى او تسبب في الشكوى او اهدى شيء من الحق الى إله او الى ملك او نبأ - هذه الارض المهداة - كما يحلو له ولم يتبطل - لصالح - شريكتي شوقامونا ، ابن ، نازي مردوك « ولا خلفاءه وانما يهدى الى شخص اخر غريب او يحرك لصالحه قناة وحجرة الحدود او يتسبب في تقليص - مساحة الارض الزراعية المهداة او يقطع جزء منها او يخرب هذه المساحة امام الاله شمش والاله سين ، الالهة العظيمة او يتوهمها او يحطرها او يكسرهما او يرفعها من مكانها ويضعها في غير مكانها او يرميها في الماء ويحرقها في النار او يخفيها - بيناء من - اللين
- ٤٦ - ٥١ او - اذا - حرض شخصاً ما او غريباً او مجنوناً او ثرثاراً او ابلطاً او رجلاً اعمى لا ينقله معنى الكلمات لنقلها بعيداً ويضعها في مكان خفي لا يمكن رؤيتها فدايته فعلته سيئة او عدايته يفعلها
- ٥١ - ٥٤ بيت الاله آنو وانليل وايا و بيليت - ايلي ، الالهة العظيمة ان ينظروا لهذا الرجل بغضب وان يلعنوه بلعنة لا مسامحة لها
- ٥٤ - ٥٦ - و - بيت الاله سين ، ضياء السماء ان يريه جريمته الكبيرة كي يضطرب خارج سور المدينة مثل حمار وحتى
- ٥٧ - ٦١ بيت الاله شمش ، قاضي السماء والارض ان يلعن بعمد الظاهر الذي لا يتغير (اي ان قراره لا يتبدل) وان يجعل نصيبه عماء العين وصمم الاذن وشل الابرص

« اي ان هذه المسألة هي نسخة ضربة الاصل للرقيم الذي ثبت فيه اهداء الملك ، مردوك شالك زيري ، الارض الموصوفة اعلاه الى ، شريكتي شوقامونا . »

٦٦- ٦٢ - و- ليت الاله ادد سيّد المياه الجوفية والمطر ان يجعل نصيبه الجيب والعوز والعطش والجوع

٦٤- ٦٧ - و- ليت الاله مردوخ ، ملك السماء والارض، ببارك العالم ان يستقم بمرض الاستقام الذي لا انقطاع لرباطه ولا يمن قيده

٦٨- ٧١ - و- ليت الاله نكرسوسيد البهجة في الحقول ان يجرب حقله بجام البارود وان لا يبع الخضار ينمو في سواقيه وعلى ان ينمو ببل الخضار الثوب ٧٤- ٧٤ - و- ليت الالهة كولا ذات الالهة الناصعة، الطبيعة العظيمة، البطل، ان تنشر في جسمه مرضاً جليداً حيناً لا يتغى.

٧٥- - و- عماه مادام حياً ان يسبح بالدم والقبح كما - يسبح - في الماء

٧٦- ٨٧ - و- على الالهة العظيمة المذكورة اسما بهم في هذه الملة والمثيرة (اليهم) رموزهم والمنقوشة رموزهم والمنقوشة بيوتهم - على الملة - ان يظروا اليهم بسماتهم نظرة غضب وان يجلبوا له باستمرار المرض وصدام الرأس والارق ولأبنة النفس وفقدان الوعي والشعار والعوز والتشريد وعدم السعادة وسوء الصحة والغم والعويل والبلاء دون انقطاع ٨٧- ٨٨ اسم هذه الملة ، يا ننورتا صمهم ستفاه المدعي .

- بعض الملاحظات -

لقد صار من بداية الملة واضعاً بان الارض المهداة الى شريك شوقامونا من قبل الملك مردوخ شاك زيري تقع ضمن حدود مدينته دوراني . والحقيقة لا توجد حتى الوقت الحاضر اية اشارة تامة توضح لنا موقع هذه المدينة . وعليه يمكننا ان نعرض الآن بان مدينته دوراني القديمة تقع عند بلدة ، بلدة روز الحالبه اي في منتصف المسافة ما بين بعقوبة وسدي ، اذ ان الملة المذكورة قد عثر عليها في هذا المكان كما ذكرت سابقاً .

واضافة الى ذلك فان النهر المدعو بالنهر العاشي والذي تقع عليه مدينته دوراني لم يكن معروفاً كذلك قبل الآن ، وعليه نستطيع حالياً ان نحدد موقعه بعد ان اترصنا موقع مدينته دوراني واذا صححت امراضنا بنا يمكننا ان نقول بان النهر المدعو بالعاشي ربما كان فرعاً من فروع نهر دياتي .

وفي ادناه قائمة باسماء ووضائف الاشخاص الذين ورد ذكرهم في المسلة مع مهلة كل فرد فيهم ضمن عملية الاهدار التي كتبت بخصوصها مسلتنا موضوعة البحث.

اسم الاب	اسم الاب	الاسم	مهلة في المسلة	الوظيفة
Amēl - Marduk	Šūzib - Adad	حارس حريم الملك	ماح	
Enlil - Xuma - iddin	Arad - Ea	حاكم الولاية	شاهد	
Erība - Anu - rabū	Ahu - bānū	مدير اراضي مدينة عين	شاهد	
Eulmaš - Šākin Xumi	Baṣzi	ضابط العربات الحربية	شاهد	
Marduk - Šāpik - gēri	—	الملك	هادي الارض	
MU - NAG - TU	--	مدير حسابات بيت التجهيزات	شاهد	
Munnabit(t) - u	PA - harī	حارس الحرم	شاهد	
Nabū - gēra - iddina	Arad - Ea	—	ماح	
Rēmūt - Babā	Bēl - iddina	المقدم	شاهد	
Širigti - Šugamuna	Nazzi - Marduk	ناظر بوابة القصر	المهدي اليه	
TAR - Šākin - Xumi	—	—	جار	
Ula - Gindar	—	—	الملك الاسبق و جار	
Uzib - Hala	Nigazzi	الوزير؟	شاهد	
Uzib - Šiparru	Abū - rattaš	ناظر بوابة القصر	الملك السابق	

ان اسما الاعلام الثلاثة الاخيرة المذكورة في القائمة اعلاه هي اسما تاسيتيه صرفية وعليه يمكننا ان نضيف الى مجموعته اسما الاعلام التاسيتيه الصرفية والبالغ عددها حتى الوقت الحاضر ثمانية اسما فقط (Brinkman, AnOr 43, 248 f.). وفي ادناه قائمة بهذه الاسماء التاسيتيه الصرفية وبضمنها الاسماء الثلاثة الجديدة التي وردت في مسلتنا موضوعة البحث :-

ورد هذا الاسم كمشاهد في حجرة حدود من القرن الحادي = Burramahadi 1 - عثر قبل الميلاد (انظر : - 33 و 4 . Col. 37, YOS.I)

ورد هذا الاسم يحمل وتلفظ نديم الملك الاشوري وذلك = Šiparru - Nabu - 3

- في منتصف القرن الثاني عشر قبل الميلاد (انظر: AFO § [1935-36] 2:5, etc.)
 3- ورد بوظيفة حاكم مقاطعة دوركوري بالزود ذلك = Kadalman - Buria
 في منتصف القرن الحادي عشر قبل الميلاد (انظر: AKA 133 Col. 3, 7)
 4- ورد هذا الاسم كتأيد في حجرة حدود من القرن = Kara - Šugamuna
 الحادي عشر قبل الميلاد (انظر: YOS I 37 Col. 4, 27).
 5- ورد بوظيفة ناضر بوابة القصر من اواخر القرن الثاني = Muktarissah
 عشر قبل الميلاد (انظر: BBSI, No. 6 Col. 2, 16).
 6- ورد كتأيد في حجرة حدود من بداية القرن الحادي عشر = Nahu - Šipaka
 قبل الميلاد (انظر: YOS I 37 Col. 4, 26).
 7- الملك الاول من ملوك سلالة القطر البحري الثاني = Simbar - Šipaka
 حوالي ١٠٤٦ - ١٠٠٩ م (انظر: Dynastic Chronicle, Col. 5, 2-4)
 8- وهو احد افراد عائلة Kattak - Ahu. ورد اسمه كـ Kribi = Uzibia
 قضيت قانونية تؤرخ ب ٩٧٥ م (انظر: BBSI, No 9 Col 1, 14)
 9- Ula - Gmdar
 10- Uzib - Hala
 11- Uzib - Šiparru
 انظر حول معاني هذه الاسماء الثلاثة الاجرة - K Balkan, Kassiten Studien
 وعلى الصفحات - 185, 153, 114f, 105f

قائمة الكلمات الاكديّة التي وردت مكتوبة

العلامات السومرية الرمزية

abu	AD	ardu	IR
ahu	ŠEŠ	arkû	EGER
amēlu	LÚ	Babili ^{tu}	KÁ.DINGIR.RA ^{tu}
ammatu	DIŠ KÙŠ	bābu	KÁ
amurrû	IM MAR TU	banû	DÙ
amna	ITU APIN	bēlu	EN

bītu	É	pīhātu	NAM
dajjānu	DI.TAR	pūtū ₂	SAG
damu	ÚŠ	qātu	ŠU
ekallu	É.GAL	rabū	GAL
elū	AN.TA	rin	♂ 30
eqlū	A.ŠÁ	sukkallu	SUKKAL
ersitu	KI	šadū	IM.KUR.RA
isku	E	šakānu	GAR
iltānu	IM.SI.SÁ	šamū	AN
ilu	DINGIR	šapāku	DUB
isqu	GIŠ.ŠUB.BA	šaplū	KI.TA
ixātu	IZI	šarku	LUGUD
kixadu	GÚ	šarru	LUGAL
kunukku	KIŠIB	ša - rēš - šarri	LÚ.SAG..UGAL
libittu	SIG ₄	šattu	MU
māru	DUMU	šiddu	ÚS
mātu	KUR	šumu	MU
mū	A ^{meš}	šūtu	IM.ÚLU.LU
muhhu	UGU	šūhū	ÚS.SA.DU
nanna	ŠEŠ.KI	ugāru	A.GÀR
nadānu	SUM	ūmu	U ₄
nadānu ₂	MU	zēru	ŠE.NUMUN
naqbu	IDIM	zēru ₂	NUMUN
nāru	I ₇	zumru	SU
narū	NA.RÚ.A	zunnu	IM.ŠÈG
nīšū ^{meš}	UN ^{meš}		
pānu	IGI		

قائمة رموز الآلهة المصورة على المسلة

في الرسم التخطيطي للرموز المذكورة اعطيت لكل رمز رمزاً خاصاً به وفي ادناه ارقام هذه الرموز وما يدل عليه كل رمز . مع العلم انني سأكتفي بذكر بعض المعلومات حول الآلهة غير المعروفة جيداً فقط^(١) .

(١) يشير هذا الرقم الى الآلهة سين . (٢) يشير هذا الرقم الى الآلهة شمش .

(٣) يشير هذا الرقم الى الآلهة عشتار . (٤) يشير هذا الرقم الى الآلهة آنو .

(٥) يشير هذا الرقم الى الآلهة الخليل . (٦) يشير هذا الرقم الى الآلهة آيا .

(٧) يشير هذا الرقم الى الآلهة مردوك .

(٨) يشير هذا الرقم الى الآلهة كولا . ومعنى الاسم « الكبيرة » وهي إلهة الشفاء وتماثل في مانتا الآلهة « همنده » . واعتبرت في العهد البابلي الحديثة زوجته للأله نورتا .

(٩) يشير هذا الرقم الى الآلهة ادد .

(١٠) يشير هذا الرقم على أكثر الاحتمال الى الآلهة « نول - يا - اي » ومعنى الاسم « النبات الذي يبدو ناصعاً » . يعتبر هذا الآلهة زوجاً للآلهة نكرساك ، رغم ان الأخيرة كانت تعتبر كذلك زوجته للأله آيا (« اينكي ») . و « نول - يا - اي » هو الآلهة الحامي للمبونات والزبد في مانتاها . وكوكب المشتري « مكنهده » يرمز اليه احياناً في العهد البابلي القديم

(١١) ربما يشير هذا الرمز الى الآلهة زبابا إله مدينة كيش في حوالي ٥٠٠٠ ق م وهو إله الحرب وزوجته عشتار . في الفترة التالية فإن تماثيل في مانتا الآلهة نكرسو ، سورتا ومردوك

(١٢) يشير الى الآلهة توفامونا وشوماليا اللذين لا تعرف عنهما سوى اسمهما من الآلهة المصورة .

(١٣) يشير هذا الرقم الى الآلهة نابو

(١٤) يشير الى الآلهة « إشتار » وهي إلهة القناعات والعالم ، عشتار من قبل الحثيين كذلك

وكانت احياناً تماثل في مانتا إلهة الحرب عشتار ، وهي والدة الآلهة السبعة « selbattu »

(١٥) يشير هذا الرقم الى الآلهة باپ سومال الذي يعتبر رسولاً للآلهة آنو ، عشتار وريما

(١٦) يشير الى الآلهة نكو وزير الآلهة الخليل وهو إله العبياء والبار وبواسطته يتم احراق السمرة

(١٧) يشير الى الآلهة « اشترا » ؟ وهو احد اسماء الآلهة عشتار

(١٨) يشير الى الآلهة بيليت ابلي وهي واحدة من مجموعة إلهات مهمتهم علو السراي ولادتهم

(١) انظر هول رموز الآلهة : - 221-9 Seidel, Baghdader Mitteilungen

وانظر هول المعلومات الخاصة بالآلهة . - I Edvard, Wörterbuch der Mythologie

فهرست بالكلمات التي وردت في النص

abātu = حطم، اباد	azugallatu = الطبيلة العظيمة
adi = حتى	bābu = باب، بوابة
aganutillū = مرض الاستقاء	baltu = حي
ahāzu = أخذ	baqāru = برفع الكوى عند شتم ما
ahrūtu = الاجيال القادمة	bašamu = يصور، ينحت
ahu = أخ	bašu = موجود، حاضر
ahū = غريب	bēl pūhāti = حاكم الولاية
aiā (a-a) = أداة نفي بمعنى «لا»	berū II = جموع
akru = مُتَحَصٍّ، خطير	bisitu = بلاى
alālu = الفرجة والترايل	berumtu = طبعة الختم
ālu = مدينة	bitu = بيت
amāru = يرى	būnu = وجه
amēlu = رجل، انسان	dabāhu = يتكلم، يتحدث
ammātu = الذراع، وياوي الذراع	daiānu = قاضي
القديم بقاينا الحائبة حوالي ه. س. م.	damu = دم
amuru = الغرب	di'u = صراع
ana = حرف جر بمعنى «الى»	dibbu = كلمة
annu = ضمير إشارة بمعنى «هذا»	diliptu = ارق
arhu = شهر	dubbubu = نرتار
arāru = يلحن	edirtu (adirtu) = محنة، هم، غم، حزن
ardu = عبد	ekallu = قصر
arbi = أداة ظرف بمعنى «بعد، خلف»	ellu = ناصح، نكيف
arratu = لعنة	elū = ظهر، بروز
arurtu = قود، جرب	epištum (epišetu) = عمل، تصرف
arzu = مكان، ارض، مكان محدد	eqlu = حقل

arsa = ارص
 esēru = يحدد، يرسم
 ezēbu = يتراكم، يترك
 ezzi = يحنو، يفضب
 gal(e)ru = نخلة
 GAR - bāb - ehalī = قاصر بوابته القصر
 gerrānu = نواح
 gullultu = تصرف عاتية
 hanābu = ينمو بوفرة
 hepū = حطم
 hitu = خطأ، ذنب، جرم
 huṣṣuppu = قحط، جوع
 idirtu = هم، غم
 idrānu = ملح البارود
 ilu = يعرف، يعلم
 ilu = قناة، جدول
 ilu = وهو مقياس من مقاييس المساحات
 ويا دي بمقاييسنا الحالية حوالي ٦٠٠م^٢
 itānu = السماء
 itū = إلهة
 ilu = إله
 imtu = تحول، فضوب، خسارة، عوز
 ina = حرف جر بمعنى في أو بخصوص
 inu = بين
 isḥappū = الجله
 irqu = نصيب
 isātu = نار

kamitu = خارج
 kānu = ثبت، وضع، أسس
 kāribu = الواهب
 kašma = مثل، كذلك مثل
 kīnu = بدلا عن، عوضا عن
 kiṣṣatu (kiṣṣatu) = قرض، قضم
 kiṣṣatu = حافة، ساحل، رقبة
 kuduru = هجرة حدود
 kullu = ثري
 kunukku = ختم
 kuru = ذهل، لآبة
 la = أداة نفى
 labāru = حرّم، صار قديماً
 la nātīlu (IGI.NU.TUK.A) = أعمى
 ويقترح R. Borger في: - 23 و 70 AfO
 ان تقرأ هذه الكلمة «iginutuk»
 laṣṣu = دائم، مستمر
 libittu = طابوقة لبن
 libbu = وسط، داخل، جوف
 lu = أو
 mahru = الاسير، وعد
 استعمال حرف الجر «mah» مع هذه الكلمة
 يصبح معناها «الام»
 maku = كل، بقدر
 markasu = قيد، رباط
 maru = ابن
 murutu = ردي، سيئ

māḫiḥānu = الملح
 māḫkanu = مكان الملح
 mati = طرف زمان بمعنى « متى »
 mātu = أرض، بلاد
 māḫretu = الأطراف
 mimma = أي شيء
 mīru = حدود، مقاطعة
 mû = ماء
 muḫḫu = المحجج، أعلى الرأس. وعند استعمال حرف الجر « من » مع هذه الكلمة يصبح معناها « فوق »، على، بسبب، بخصوص.
 murḫu = مرض
 nadû = رمي
 nak(a)ru = عدو
 nannāru = ضياء، « ن »
 napartu = ينزوي
 napḫuru = سامحة، أعفاء
 naqāru = نقر، خدش
 naqlu (naqlu) = المياه الجوفية
 narû = ملكة
 nāru = نهر
 nasāḫu = قلع، أجنحة
 naḫû = رفع
 nazāru = أنبأ، لعن
 nebrutu = جوع
 neḫelmu = ينقر بغضب
 ne'u = يستخدم

niku = الجزء المنتطح
 nisaba = إلهة الحبوب. وفي العهد البابلي الحديثة صارت تعني الحبوب فقط.
 nisratu = يؤس، شقاء
 nisru = البثرية، الناس = متل
 nisirtu (nisertu) = اجتياز، اقتطاع
 nisru = الامم، المقدمة، الواجبة الامانية
 parḫu = فتنة، كثر
 patāru = فصل، سطر، فك
 pinḫatu = حدود المولية
 pu = أمر إلهي، هداية
 puḫtu = نبات متوكي
 puḫtu = الجبهة
 purru = اختفاء
 qamû = حرق
 qaggaru = أرض مزروعة
 qarittu = البطنة، المحاربة
 qātu = يد
 qatlu = انقباض النفس، ذاب الوداد
 rabāru = اضطلع
 rabūtu = العفنة، الكبرة
 ramāru = اغتسل
 rāmu III = يهدي
 raḫû = حصل على
 rikru = رباط، شناد
 saḫapu = خرب، رمي جانباً
 seḫû / seḫû = يعصي أمراً

صم، اعلو = <i>sahaku</i>	العقوب = <i>stare</i>
هو النهر الثامن من النهر = <i>samnu</i>	ساقية مزدوجة (موجة) = <i>stare</i>
القديمة وياوي تزين الثاني من اشهر الحالية	الضلع = <i>stare</i>
سد، هجز، علو = <i>stare</i>	صغير الملك السحري للتفصيل المفرد = <i>stare</i>
حمار وحشي = <i>stare</i>	صغير تفصيل منفصل ينير = <i>stare</i>
مرض جلدي = <i>simnu</i>	عادة الى ما قبله
الوزير؟ = <i>sutaku</i>	مكن = <i>sutaku</i>
العوز، الحاجب = <i>sunqu</i>	اسم = <i>sumu</i>
كيال من التاييل القديم = <i>stare</i> (= BÂN)	الرمز = <i>sunnu</i>
وياوي ٨٤ لتر من مقاييسنا الحالية.	الواضحة = <i>suputu</i>
ملك استولى على = <i>salvatu</i>	صبيغة الجمع = <i>stare</i>
صنف بجنت، منتشر = <i>sarvatu</i>	الجنوب = <i>stare</i>
أمد بعيد = <i>stare</i>	تكليف، طلب = <i>stare</i>
اداة اضافة وصل = <i>stare</i>	تهديد = <i>stare</i>
النور = <i>stare</i>	يزول، ينحل = <i>stare</i>
جلس، وضع، سكن = <i>stare</i>	بجاء = <i>stare</i>
مصدر الاوامر، القدم = <i>stare</i>	فهم، رغبة، خبر، ارشاد، علم = <i>stare</i>
سما = <i>stare</i>	العين؟ = <i>stare</i>
قرر، عيى = <i>stare</i>	اداة ربط بمعنى، و = <i>stare</i>
اسفل = <i>stare</i>	السعادة = <i>stare</i>
يهدي = <i>stare</i>	الراحة = <i>stare</i>
حارس الحرم (= الكفي) = <i>stare</i>	رقم طيني = <i>stare</i>
حارس حريم الملك = <i>stare</i>	مثل = <i>stare</i>
صيد، قبح = <i>stare</i>	الحقل، الارض الزراعية = <i>stare</i>
ملك = <i>stare</i>	اداة نفي بمعنى، لا = <i>stare</i>
صيد الادارة والحابات = <i>stare</i>	يوم = <i>stare</i>
سند = <i>stare</i>	موزن التجهيزات = <i>stare</i>

المساء = *zahru* النبات الاخضر، الحيش = *urqitu*
 جوب، بذور = *surqur* تمديد، تحصيل، رسم = *usurtu*
 الجسم = *sumru* اذن = *uznu*
 المطر = *zunnu* يقف، يحضر = *uzuzzu*

مجنون = *zabbu*

نقد فاتي سرهوا ان اضع الكلمات التالية ضمن تاليف الحروف الابدائية.

الجميع، الكون = *ginru*

متغير، غير ثابت = *muxpeli*

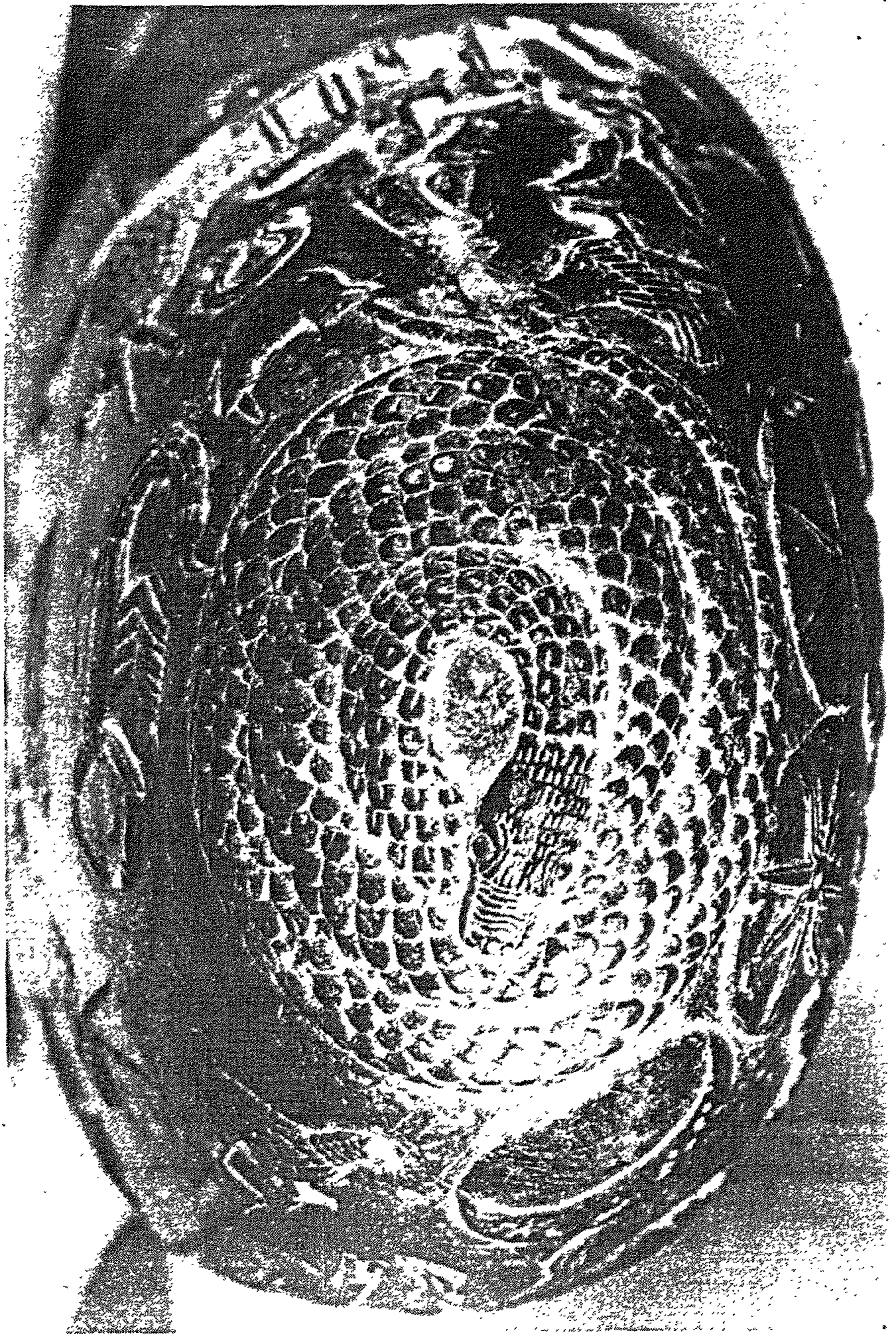
الوجه ٧٨.

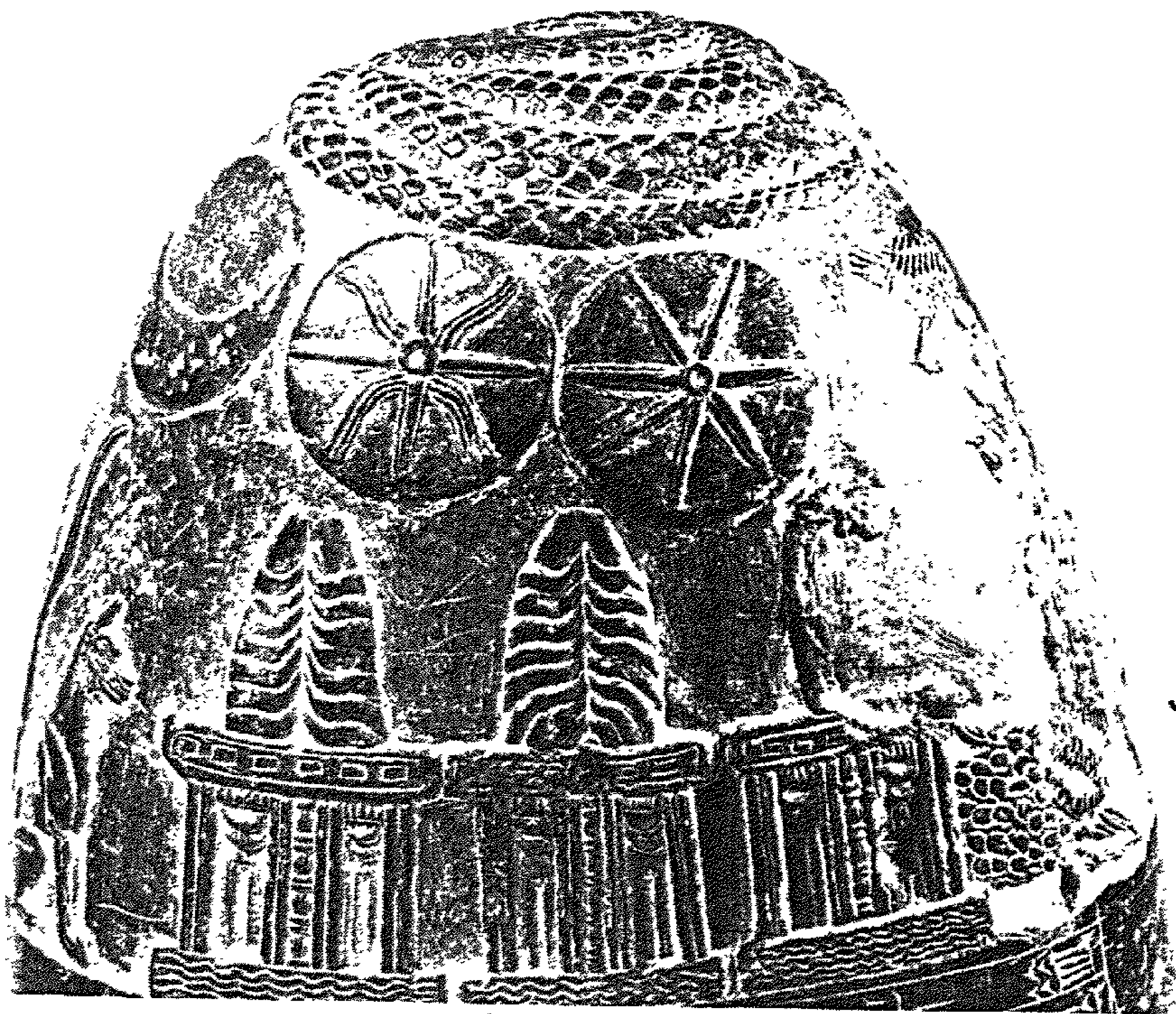
١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠

[illegible]

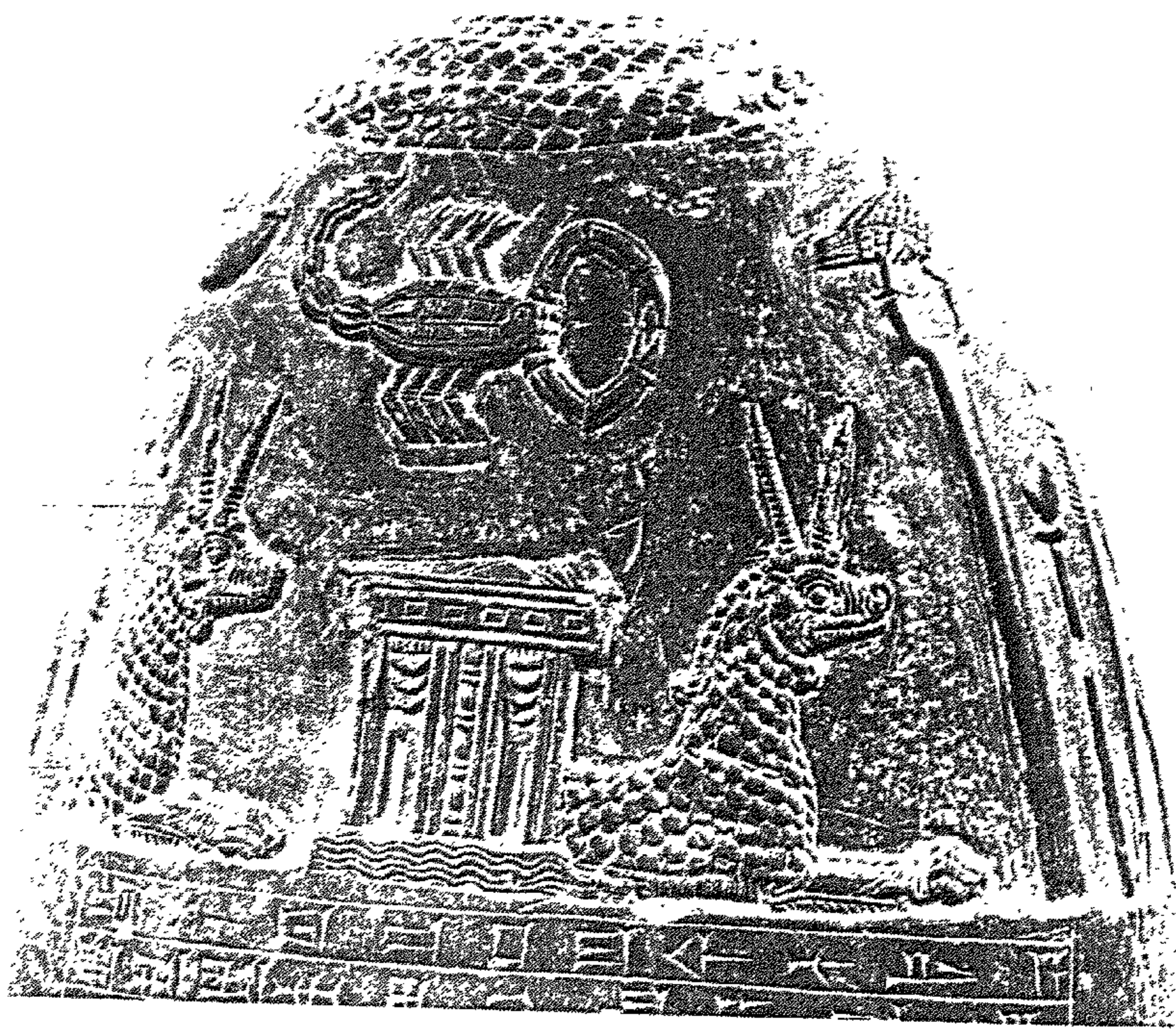
70 75 80 85







3

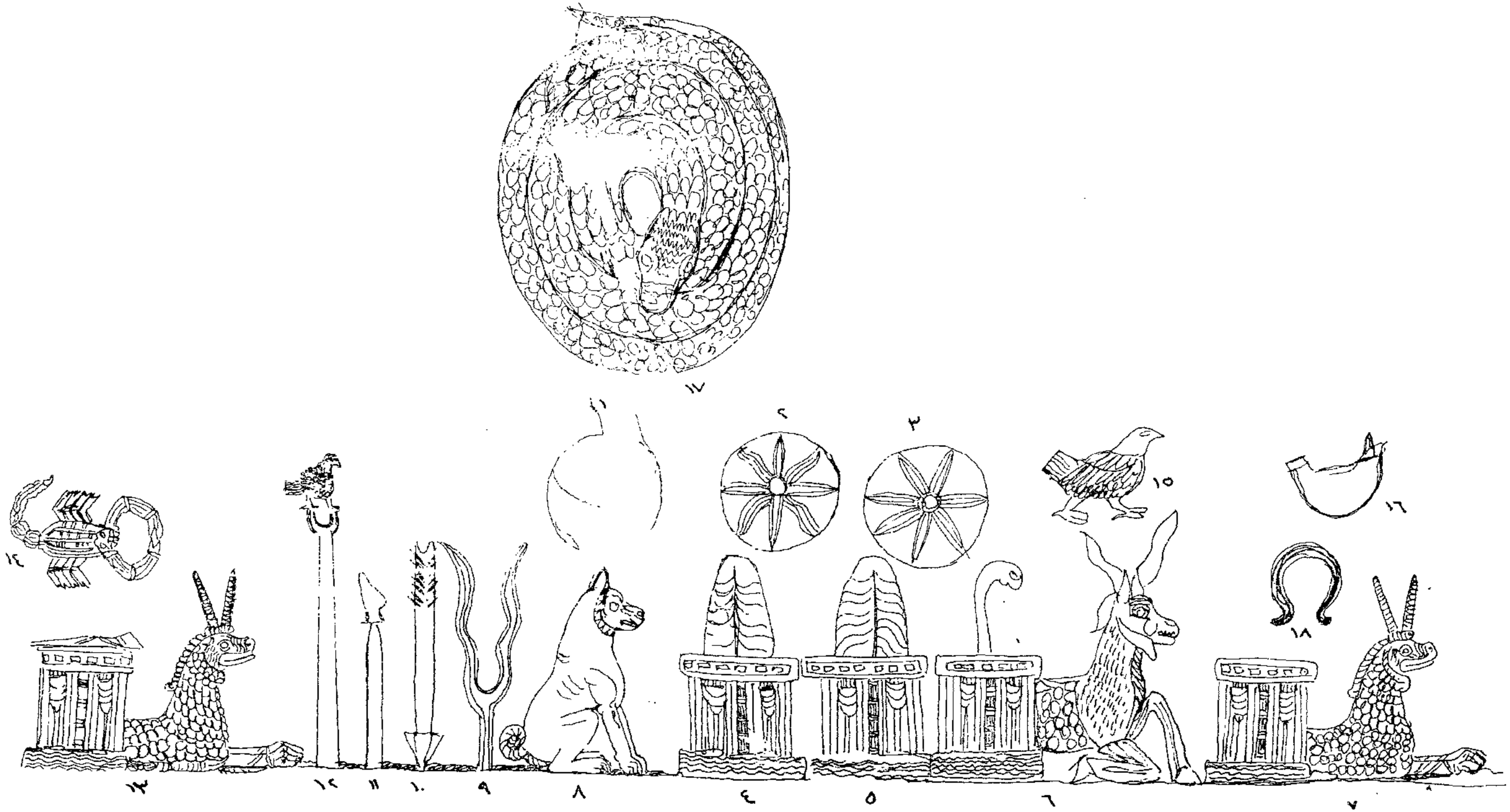


4

[illegible]

(The text in this block is extremely faint and illegible due to severe degradation or damage to the original document.)





الرسم الفخاطي للمزيج
محمد نصير